

# شاهنامه فردوسی

شاهکار سخنوری و سخنرانی

یادگار گرانبهای شعروادب که آزاد مرد گوینده ایرانی هدیه عالم بشریت کرده است

متن سخنرانی

استاد جلال الدین همایی



جشنواره فردوسی

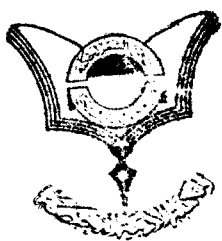
تیرماه ۱۳۵۴ شمسی تهری







عبدالله بن عباس



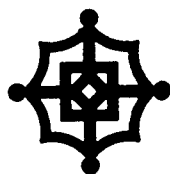
# شاهنامه فردوسی

شاهکار سُخنوری و سُخزانی

یادگار گرانهای شعروادب که آزاد مرد کوینده ایرانی هدیه عالم بشریت کرده است

متن سُخزانی

استاد جلال الدین همائی



جشنواره فردوسی

تیرماه ۱۳۵۴ شمسی هجری



---

## بسم الله الرحمن الرحيم

---

بنام خداوند جان و خرد	کزین برتر اندیشه برنگذرد
خداوند کیهان و گردان سپهر	فروزنده ماه و ناهید و مهر
ز نام و نشان و گمان برتر است	نگارنده برشده گوهر است
نیابد بدو نیز اندیشه راه	که او برتر از نام و از جایگاه
سخن هرچه زین گوهران بگذرد	نیابد بدو راه جان و خرد
خرد گر سخن برگزیند همی	همان برگزیند <sup>۱</sup> که بیند همی
به هستیش باید که خستوشویم	ز گفتار بیکار يك سو شویم

این چند بیت که خواندم از دیباچه سر آغاز شاهنامه فردوسی است درستایش یزدان پاک؛ و دنباله اش درود بر پیغامبر و یاران و اهل بیت وی سلام الله علیهم اجمعین؛ و سپس فلسفه آفرینش و عظمت خلقت آدمی و مقام شامخ سخن و اهل سخن که جمعاً حدود صد بیت می شود؛ و بعد از آن چگونگی نظم شاهنامه و برنامه کار خود را باختصار بیان می کند.

برای این که بمقام دانشمندی و عظمت منزلت سخندان و سخنوری فردوسی پی ببرند و با روح بعلم و حکمت پرورده او تاحدی آشنا بشوند کافی است که همین دیباچه و مقدمه را بخوانند و در رموز و دقایق حکیمانه آن غوررسی کنند.

دو بیت از ابیاتی که خواندم برای شنوندگان تفسیر می کنم؛ زیرا مکرر شده است که دانشجویان ادبی و دبیران و استادان آن را از بنده سؤال کرده اند، منظورم بیت پنجم و ششم است از ابیات فوق. «سخن هرچه زین گوهران بگذرد» مقصود از «گوهران» همین عالم اجسام و عناصر طبیعی است که جزو محسوسات است؛ و مقصود از محسوسات در اینجا اصطلاح فلسفه است یعنی چیزی که بیکی از حواس پنجگانه (دیدن، بوییدن، شنیدن، شنیدن، بسودن) قابل دریافت باشد.

فردوسی می گوید چیزی که از قلمرو جسمانیات و عالم عناصر گذشته و از حدود محسوسات تجاوز کرده و بالاتر رفته باشد برای بشر جسمانی قابل ادراک نیست، و جان و خرد آدمی بدان راه نمی برد. عبارت دیگر روح جسمانی مادی از عهدۀ درک مجردات صرف عاجز است؛ زیرا برای بشر چیزی قابل

---

۱- همان راگزیند، خ.

فهم و ادراك است که از جنس محسوسات باشد و عقل اگر سخنی برگزیند ناچار از آن اشیاء برمی‌گیرند که دیده باشد؛ اشاره بقول حکما که می‌گویند معقولات انسانی مأخوذ از همین محسوسات است؛ و این قاعده در کتب فلسفه اسلامی معروف است که می‌گویند «من فقد حساً فقد فقد علماً» یا «من فقد حساً فقد فقد عقلاً» یعنی هر که از یک حس محروم باشد، بهمان نسبت از یک دسته ادراکات علمی و عقلی محروم و بی‌نصیب خواهد بود. و گفتم که مقصود از «حس» در این جا اصطلاح فلسفه است که شامل همه حواس پنجگانه می‌شود. نه فقط رؤیت باصره.

خلاصه اینکه چون خدای تعالی مجرد از ماده و مدت است با آلات و افزارهای حسی مادی وزمانی، قابل درک نیست؛ و چون محیط بر وجود انسان است، انسان نمی‌تواند بر او احاطه داشته باشد. پس وظیفه ما همین است که بوجود مبدأ عالم «خستو» یعنی مقروم و معترف و از گفتارهای بیکار بیهوده برکنار باشیم.

---

## ارتباط من با شاهنامه فردوسی

---

هفت ساله بودم که پیش پدرم کتاب نامه خسروان را بدرس می‌خواندم؛ کتابی بود چاپ سنگی بقطع کوچک با خط نستعلیق خوش و تصویرهای زیبا از پادشاهان قدیم ایران شامل سلسله پیشدادیان و کیان و ساسانیان تألیف جلال‌الدین میرزا از شاهرادگان فاضل قاجاری که شاهنامه فردوسی را از نظر سرگذشت تاریخی مجرد از افسانه‌ها و صحنه‌سازیهایی رزمی و بزمی خلاصه و مختصر کرده و آن را بنثر فارسی ساده سره بدون عربی نوشته است؛ درست ضد تاریخ معجم ادیب فضل‌الله قزوینی که تاریخ شاهنامه را با نثر بسیار مغلق انباشته از مجازات و کنایات و لغات و امثال و اشعار عربی برای اتابک نصره‌الدین احمد از سلسله اتابکان لرستان تألیف کرده است و در مشکلی و اغلاق دست‌کمی از وصف و دره نادره ندارد؛ عجب این است که همین تاریخ معجم جزو کتب درسی مدارس و مکاتب قدیم بود و من آن را پیش استاد مدرسه جدید بدرس خوانده‌ام.

باری خانواده ما همه اهل علم و شعر و ادب بودند و از دیرباز با شاهنامه آشنایی داشتند؛ خوشبختانه همه از زن و مرد با سواد بودند؛ پدرم مردی بتمام معنی عالم ادیب شاعر هنرمند بود؛ در حکمت و فلسفه سالها خدمت‌دوستان بزرگ مدرس اصفهان آخوند ملامحمد کاشانی (متوفی ۱۳۳۳ هجری قمری) و جهانگیرخان قشقایی (متوفی رمضان ۱۳۲۸ هجری قمری) تلمذ کرده بود و در خط نستعلیق مخصوصاً کتیبه‌نویسی درشت در عهد خود نظیر نداشت؛ نمونه خطوطش در ابنیه و آثار تاریخی اصفهان از جمله مسجد رکن‌الملک و مسجد آخوند ملاحسین کرمانی در محله گلبهار و سرای ملک در بازار بزرگ و بعضی مواضع دیگر هنوز موجود

است؛ خدایش بیامرزاد.

خلاصه پدرم در تعلیم و تربیت فرزندانش بی اندازه اهتمام و سخت گیری داشت؛ و کتاب نامه خسروان را بمن درس می داد و گاهی در اثنای درس می فرمود که تفصیل این مطالب را در شاهنامه فردوسی خواهی خواند. خواندن نامه خسروان در آن ایام هیچ کجا معمول نبود؛ من هم در آن تاریخ نمی دانستم که چرا پدرم این کتاب را برای درس من اختیار کرده است؛ بعدها فهمیدم که مقصود او این بوده است که بنای آشنایی مرا با شاهنامه فردوسی پی ریزی کرده باشد؛ و اصافاً خوب تدبیری کرده بود؛ همین نامه خسروان که در هفت سالگی بدرس خوانده بودم هسته مرکزی ورشته اصلی ارتباط من با شاهنامه گردید.

این نکته را یادآوری میکنم که در قدیم بر نامه دروس هدف معین و مشخصی داشت. مثل امروز نبود که دانشجوی بیچاره بعد از دوازده سال تحصیل و گذراندن دوره دبیرستان تازه حیران و سرگردان بماند که کدام رشته از علوم را انتخاب کند.

در قدیم هر طبقه‌یی از مردم بر نامه مخصوص داشتند مثلاً کسی که می خواست فرزند خود را طبیب تربیت کند بر نامه‌یی داشت که از قدم اول اجرا می شد و خود بخود دانشجو را در کار طبابت می انداخت؛ و همچنین فقیه بر نامه مخصوص فقاہت داشت؛ تاجر بازاری حتی وزارت و مستوفی گری و کارهای سیاسی نیز هر کدام بر نامه‌یی جداگانه داشتند.

پدر من نیز چون شخصاً اهل علم و شعر و ادب بود می خواست مرا با همان خوی و خصلت تربیت کند. البته در آن نوع بر نامه ریزها و طرز دروس که اشاره کردم از نظر فن تعلیم و تربیت سخن بسیار است که باید بحث در آن مطالب را بمحل مناسبتری موکول کرد؛ عجالتاً جای آن قبیل تحقیقات نیست.

\*\*\*

خلاصه ده یازده ساله بودم که منتخبانی از شاهنامه و کلیات سعدی و دیوان قانقانی و غزلیات دشتی<sup>۱</sup> را پیش پدرم می خواندم. قسمتهای انتخاب شده را گاهی از روی خود کتاب و گاه از روی خطی بسیار خوش و زیبا که خود پدرم نوشته بود بمن درس می داد.

نخستین داستان شاهنامه که بمن درس داد و تکلیف کرد که آنرا بخط خود بنویسم و مخصوصاً مقدمه آن را که در وصف شب و چگونگی نظم داستان است از برکنم داستان بیژن و منیژه بود که از داستانهای برگزیده شاهنامه است و فردوسی در نظم آن داستان نهایت هنرمندی و اعجاز سخنوری و سخنرانی را بخرج داده است. رزم و بزم، غزل و حماسه، جنگ و سلحشوری و عشق و عاشقی، خشم و شفقت، مهر و کین، وطن پرستی و شاه دوستی، تدبیر و سیاست، پند و حکمت، جانبازی در راه وطن و فرمان شاه، فداکاری در راه نجات گرفتاران و

۱ - مقصود محمدخان دشتی است که در سال ۱۲۹۹ هجری قمری فوت شده و دیوانش در بمبئی بطبع رسیده است.



دستگیری افتادگان، و نکات بسیار دیگر که بمراعات اختصار از ذکر آنها صرف نظر میکنم در این داستان درج شده است؛ و دست آخر بیند و نصیحت پایان می‌گیرد. از این قبیل که می‌گوید. امور دنیا اعتبار ندارد و قضای آسمانی بکسی رحم نمی‌کند و بشر باید خود را آمادهٔ پستی‌ها و بلندیهای روزگار کند و از حوادث بیم و هراس نداشته باشد و خود را نبازد.

یکی را بر آرد بچرخ بلند      ز تیمار و دردش کند بی‌گزند  
همان را که پرورد در بر بنواز      در افکند خیره بچاه نیاز  
من هنوز اگر چیزی از آن داستان از حفظ داشته باشم یادگار همان ایام کودکی است.

همان‌طور که اشاره کردم داستان بوصف شب آغاز می‌شود که در ادبیات فارسی بی‌نظیر است.

شبی چون شبه روی شسته بقیر      نه بهرام پیدا نه کیوان نه تیر  
چو پولاد زنگار خورده سپهر      تو گفتمی بقیر اندر اندوده چهر  
هر آنکه که بر زد یکی باد سرد      چو زنگی برانگیخت زانگشت گرد  
سپاه شب تیره بر دشت و راغ      یکی فرش افکنده چون پر زاغ  
زمین زیر آن چادر نیلگون      تو گفتمی شدستی بخواب اندرون

در کتب معانی بیان می‌گویند تکرار حروف پشت سر یکدیگر موجب تنافر می‌شود. ملاحظه کنید قدرت روح سخنوری و بلاغت طبع فردوسی چنانست که درشتی‌های الفاظ پیش او هموار می‌گردد؛ و از حروف و کلمات خاصیت خشونت و تنافر را می‌زداید و آن را بفصاحت و ملایمت و سازگاری مبدل می‌کند؛ در این بیت که شنیدید:

چو زنگی برانگیخت زانگشت گرد

ملاحظه کنید که حرف گاف فارسی چگونه پشت سر هم تکرار شده و مع ذلک طوری است که خلل بفصاحت کلام نمی‌رساند بلکه برعکس بر شکوه و جزالت سخن می‌افزاید.

\*\*\*

بعد از آن داستان رستم و اسفندیار را که از داستانهای بسیار مهم شاهنامه است پدرم بمن درس داد و تکلیف کرد که آن را هم بخط خود بنویسم و قسمتی از آن را حفظ کنم.

باری ارتباط من با شاهنامهٔ فردوسی از اوان کودکی و در اثر تعلیم و تربیت خانوادگی است؛ و بقول سعدی:

«با خود آوردم از آنجا نه بخود بر بستم» .

---

## شاهنامه را چند بار از آغاز تا انجامش خوانده و واریسی کرده‌ام

---

بعد از آن تاریخ تا امروز در مدت شصت هفتاد سال، شش هفت بار هر دفعه برای منظوری تمام شاهنامه را از اول تا آخر خوانده و بدقت مطالعه کرده‌ام؛ یادداشتهای پراکنده آن در حواشی و پشت‌نسخ شاهنامه که مورد مطالعه و مراجعه من بوده است و روی اوراق علی‌حده هنوز موجود است.

پاره‌یی از داستانها و مواضع مختلف شاهنامه را نمی‌توانم بگویم چند دفعه و چندبار شاید بعضی قسمتها را بیش از صدبار تاکنون خوانده باشم؛ باز وقتی که می‌خوانم مثل اینکه تازگی دارد.

شنیدن شاهنامه بویژه با آهنگ مردانه مردمی انگیز مخصوصش که مرسوم شاهنامه خوانهای قدیم بود در گوش من بی‌اندازه لذت بخش و روح‌نواز است؛ و این مایه علاقه و دلبستگی قسمت عمده‌اش نتیجه همان آموزش و پرورش خانوادگی و فرهنگ استوار مایه‌دار ملی است که نسل بنسل بمارسیده است؛ البته ذوق فطری و استعداد غریزی نیز در کار باید باشد که تعلیم و تربیت معلم و مربی را بپذیرد و بقول معروف «بی مایه فطیر است».

---

## شاهنامه‌دانی فن مستقلی است مثل هنر شاهنامه خوانی

---

بنظر این حقیر هر کسی درخور شاهنامه‌دانی نیست. شاهنامه‌دانی فن مستقلی است که سرمایه علمی و ادبی و ذوقی کافی وافی و تتبع متمادی در نظم و نثر قدیم فارسی لازم دارد؛ و در این باره شایسته است که اشخاص ادیب فاضل‌اهل، کارهای متفرقه را کنار بگذارند و مَمَحُض و خالص یکجا چندین سال وقت خود را صرف خواندن و تحقیق در شاهنامه کنند، تا با زبان فردوسی و دقایق معانی کلمات و عبارات او آشنا بشوند و گفته‌های او را همان‌طور که در ذهن گوینده آمده و مراد و مقصود خود او بوده است بفهمند و درک کنند و نتیجه آن را بدیگران هم بیاموزند و بفهمانند؛ و خلاصه اینکه شاهنامه‌دان و فردوسی‌شناس از کار درآیند و گرنه از آن دسته اشخاص که یک‌بار هم شاهنامه را نخوانده و با فنون نظم و نثر ادبی و اسالیب سخن فارسی تتبع و آشنایی کافی نداشته باشند کاری ساخته نیست و بقول معروف «با این دیگهای چوبی حلوا نمی‌توان خورد».

البته در مورد آن کسان که در خط شاهنامه‌شناسی و تخصص در شاهنامه‌دانی می‌افتند، شرط اصلی اساسی

آنست که در فطرت و غریزهٔ جبلی دارای طبع و ذوق سالم و سلیقهٔ مستقیم، و همان طور که اشاره شد از علوم و ادب فارسی کاملاً بهره‌مند باشند؛ و بعلاوه بعقیدهٔ من باید خود آنها شاعر موزون طبع و از رموز فصاحت و بلاغت و سخنوری و سخندانی علماً و عملاً آگاه باشند و نمونه‌های نثر قدیم دری را بسیار خوانده و با آن مأنوس شده باشند تا درک کنند که فردوسی در نظم شاهنامه چه هنری بخرج داده است.

من معتقدم و پیشنهاد می‌کنم که دولت و دانشگاه اقدام کنند مجمعی از دانشجویان مستعد یا کلاسی مخصوص فوق لیسانس تشکیل بدهند که هدف و برنامه‌اش فقط شاهنامه‌دانی باشد؛ نظیر آن را برای مثنوی مولوی نیز در سخنرانیهای خود پیشنهاد کرده‌ام و اینجا تکرار می‌کنم.

البته باید شاهنامه‌خوان نیز تربیت کنند. اما تهیهٔ این قسمت آسانتر از شاهنامه‌دانی است. و مقصود از این قسمت آنست که شاهنامه را با آهنگ مخصوص خودش صحیح بخوانند.

اما بگویم که تشکیل این نوع کلاسها و انجمنها وقتی به‌هدف مقدس می‌رسد که دستها و نیتها ناپاک در آن مؤسسات رخنه نکنند، و اشخاص نااهل ناشایسته بر کلاس تحمیل نشوند؛ و هر نوع برنامه‌یی نو و در ظاهر فریبنده نسازند که بار دانشجویان سنگین شود و نتیجه‌اش دانسته یا نادانسته کج شدن راه و انحراف و دور شدن آنها از آن هدف عالی مقدس باشد، و امثال این امور که در دیگر شوژن علمی و ادبی مدارس و مؤسسات کشور از دبستان تا دانشکده دیده و تجربه‌های تلخ تاکنون داشته‌ایم.

---

## گسیختن پیوند فرهنگی با شاهنامه قطع رابطه با ملیت اصیل ایرانی است

---

شاهنامهٔ فردوسی ستون اصلی کاخ زبان و ادبیات فارسی و پایه و بنیاد ملیت اصیل قدیم ایرانی است؛ عظمت نژاد اصیل ایرانی و اساس و پایهٔ زبان و ادب فارسی و مفاخر ملی ما بر شاهنامهٔ فردوسی استوار است؛ و بدین سبب بی‌اعتنائی به شاهنامه و ایجاد خلل و سستی در ارکان و مبانی شاهنامه و اقدام در امری که موجب قطع ارتباط نسلهای بعد با آن نوع یادگارهای ملی است بهر نحو و بهر عنوان که باشد خیانتی عظیم است زیرا در معنی این است که تیشه بر ریشهٔ زبان فارسی و بنای ملیت و قومیت ایرانی زده و مفاخر دیرینهٔ عالی‌ترین نژاد بشری را از هم پاشیده و نابود کرده باشند.

شاهنامه نه تنها یک اثر فارسی ایرانی است بلکه بزرگترین یادگار گران ارز عالم بشریت است، یادگاری بس عظیم و گرانبها که یک نفر آزاد مرد گویندهٔ ایرانی بعالم بشریت هدیه داده است؛ و اگر خدا نخواسته خللی بارکان این کهن‌سال برسد نه تنها برای ایران و ایرانی که ضایعهٔ جامعهٔ بشریت است، باین جهت که بزرگترین سرمایهٔ معنوی خود را ازدست خواهند داد و دچار زیان و خسارتی خواهند شد که تا قیامت

جبران‌پذیر نخواهد بود.

هرچند بگفته خود فردوسی باید اعتماد داشت که شاهنامه يك اثر جاودانی است و بنائی است که با باد و باران حوادث‌گزند نخواهد دید.

بناهای آباد گردد خراب      ز باران و از تابش آفتاب  
پی‌افکنم از نظم کاخی بلند      که از باد و باران نیابد گزند

باز نباید تنها باین نوید خوشدل باشیم و بر بستر غفلت بخوابیم تا آب از سر ما بگذرد.

می‌خواهم عرض کنم زنهار، زنهار! نباید کاری کنیم که خدای نخواستہ پیوند فرهنگی و رابطه ملی و ادبی فرزندان آینده کشور عزیز ما با آن یگانه یادگار گرانبها و میراث گرانمایه که عروة الوثقی مفاخر ملی‌ماست گسیخته شود و گوشهای نسل بعد، از درك و آشنائی با این نوای مردمی‌زای روح‌پرور فارسی که از طبع و خامه یکی از بزرگترین مردان آزاده شرافتمند بشر دوست بیرون تراویده است محروم و بی‌نصیب بماند. خیلی برای من گفتن این حرف دشوار است، اما چاره چیست؟ حقیقتی است که باید اظهار کنیم؛ و در واقع درد ملی است که باید با دوستداران شاهنامه و علاقه‌مندان بوطن و آب و خاک خود در میان بگذاریم؛ باشد که چاره‌گری کنند و جلو سیل وحشتناکی را که ملیت ما را تهدید می‌کند بگیرند.

می‌خواهم بگویم که متأسفانه مثل اینست که ما در حال حاضر قدر ادبیات فارسی خود را و در ضمن همین شاهنامه را که موضوع بحث است و در ظاهر محصول يك عمر رنج و زحمت و خونبهای يك دانشمند گوینده دهقان آزاده ایرانی بنام فردوسی؛ و در معنی عطیه خداوند کریم است بملت ایران؛ آنطور که شایسته و بایسته است، نمی‌دانیم و در حفظ و حراست این قبیل مواهب الهی و نقل و انتقال این اماکنها و میراثهای گرانبهای ملی بفرزندان آینده کشور نمی‌کوشیم؛ سهل است که احیاناً کارها می‌کنیم و حرفها می‌زنیم که با آن منظور مقدس منافات دارد.

خلاصه اینکه می‌خواهم بگویم که تحقیقات ادبی و منشآت نظم و نشر فارسی فعلی و لغت‌سازیهایی ناهنجار و برف‌انبار و تغییر و تبدیلهای بی‌جا و غیر لازم، و امثال این هوس‌بازیها که از قلم و زبانهای ناپخته سر می‌زند، گاه‌گاه طوری است که خواه و ناخواه؛ دانسته یا ندانسته بهمان نتیجه شوم‌منتهی خواهد شد، چه بسا که در کتب و مجلات بعنوان شعر و مقاله و تحقیق ادبی عبارات ناهنجار نافرہیخته بچشم می‌خورد که روح فردوسی و سعدی از آن بیزار و در شکنجه و آزار است؛ و اگر در بر این پاشنه بگردد دیری نمی‌گذرد که نسل بعد دیگر بهیچ‌وجه از عهده فهم و درك شاهنامه و دیگر آثار گرانمایه ادبی ما بر نمی‌آیند و پیوند ادبی و ملی فرزندان آینده این آب و خاک از فرهنگ اصیل قدیمشان بالمره گسیخته خواهد شد؛ همانطور که در اثر هجوم لغت‌سازی و متدبازی که هر دو معلول هوسبازی بود کم‌کم در مدارس پیش آمد و ما خود شاهد و ناظر بودیم و بتجربه دیدیم که از باب مثال لغات ریاضی قدیم مثل (جمع، تفریق، تقسیم، ضرب، کسر) و امثال آن و همچنین روش تدریس را بعنوان اینکه متد قدیم پوسیده و وازده است، از روی خودنمایی



وهوسهای کودکانه یا اغراض ناپاک عوض کردند؛ نتیجه‌اش این شد که رابطه فرهنگی خانواده‌ها از هم گسیخت؛ پدران و مادران که ریاضی خوانده بودند و آنرا خوب می‌دانستند و بایستی در پیشرفت دروس بفرزندانشان در خانه کمک کنند، زبان فرزندان را نمی‌فهمیدند؛ عجب است که آن روش نامطلوب همچنان ادامه یافت یعنی چندی نگذشت که باز هم آن کلمات و روش را تغییر دادند تا کار بدانجا رسید که خواهرها و برادرهای بزرگتر که هنوز در آن دبیرستان تحصیل می‌کردند زبان دانشجویان کلاسهای پایین‌تر را نمی‌فهمیدند و نمی‌توانستند در درس ریاضی و طریق حل مسائل ریاضی با آنها کمک کنند، و حال آنکه در قدیم چنان بود که مثلاً همین شاهنامه را از هزار سال پیش تا کنون و گلستان و بوستان و غزلیات سعدی و حافظ را از هفتصد سال قبل تا امروز نسل بنسل از اسلاف به اخلاف عیناً منتقل می‌کردند؛ این بود که همه ایرانی‌ها حتی پیرزنهای چرخ‌ریس هم با آن آثار آشنا بودند؛ و احیاناً اشعار فردوسی و سعدی و حافظ را از برداشتند و در بیان مقاصد خود بآنها ایات تمثیل می‌جستند؛ و اگر لطیفه‌بی می‌شنیدند که مرتبط با گفته‌های سخنوران مشهور قدیم می‌شد، آن را می‌شناختند و در می‌یافتند؛ اما امروز متأسفانه آن‌طور نیست؛ چه بسا که معلمان ادبیات فارسی نیز اشعار بسیار مشهور فردوسی و سعدی و حافظ را نمی‌شناسند و از هم تمیز نمی‌دهند؛ و اگر لطیفه‌بی بشنوند که مثلاً مربوط بشاهنامه و گلستان باشد درک نمی‌کنند و نمی‌دانند که لطف آن سخن در کجاست!

خلاصه من صریح و پوست‌کنده می‌گویم که اگر هدف اصلی این است که پیوند نسل‌های بعد، از فرهنگ ملی پدران و اسلافشان بکلی گسیخته شود؛ و ملتی نوزاد بی سابقه تمدن یعنی علفی خودروی و نهالی بی‌ریشه باشند؛ همین راه را که پاره‌بی از کج‌روان خام بدسلیقه؛ یا مغرضان بدان‌دیش پیش گرفته‌اند تعقیب کنند و ادامه بدهند؛ و گرنه بی‌یقین بدانند که «این ره که تو می‌روی بترکستان است!»

---

## جشنواره فردوسی

---

خوشبختانه همین جشن بزرگداشت فردوسی که بزودی در همین تیرماه ۱۳۵۴ شمسی هجری در زادگاه او «طوس» برگزار می‌شود نویدی است امیدبخش؛ دلیل بر این که هنوز بحمداله مغزهای بیدار دوران‌دیش در پاسداری زبان و ادبیات و حفظ و حراست مفاخر ملی قدیم ایران کار می‌کند؛ و یکی از آثارش همین است که می‌بینیم شاهنشاه بزرگ مملکت، و دولت و ملت، با شرکت و همکاری علما و دانشمندان و خاورشناسان کشورهای خارج ایران که از راه‌های دوردست باشوق و ذوق بمهمانی فردوسی آمده‌اند همه دست بیکدیگر داده در تجلیل فردوسی و اهمیت شاهنامه او که شاهکار جاویدان شعر و ادب فارسی و هنر سخنوری و سخن‌دانی است بجان و دل می‌کوشند؛ و هر طبقه‌یی بسهم خود وظیفه رسالت تاریخی خود را بوسیله سخنرانی و نشر مقالات می‌گزارند!

## زبان لغت‌سازیهای ناهنجار بحساب ریاضی

نمی‌خواستم وارد این موضوع بشوم چون باید در این باره رساله‌ جداگانه نوشت؛ اما چون مناسبتی پیش آمد مختصری در این باره می‌گویم.

زبان لغت‌سازیهای ناهنجار یکی و دوتا نیست؛ من می‌خواهم اینجا این نکته را گوشزد کنم و شاید اولین بار باشد که از کسی این نکته را می‌شنوید که می‌خواهم با حساب و برهان ریاضی که قابل چون و چرا نیست ثابت کنم که لغت‌سازیهای ناهنجار که مخصوصاً از مراجع غیر مسئول و از اشخاص جاهل هوسکار صادر می‌شود برای ملت فارسی زبان زبانی دارد که بهیچ وجه قابل جبران نیست. ملاحظه کنید گاهی در روزنامه‌ها می‌خوانیم و از سخنرانان می‌شنویم که «گردهم آبی» را بجای «مجمع» اختیار کرده‌اند

گذشته از اینکه مفهوم «مجمع» را همه‌جا نمی‌رساند و از عهده تفهیم معانی «مجمع» که در زبان ادبی و محاورات ما متداول شده است بر نمی‌آید؛ کلمه «مجمع» دو سیلاب سبک وزن، و «گردهم آبی» پنج سیلاب سنگین وزن است، و اگر مثل بعض نویسندگان و سخنرانان تازه چرخ نوکار نوساز بجای «مجمع»، «گردهم-آمدنگاه» بگویند هفت سیلاب گران وزن می‌شود.

حال اگر فرض کنیم که برای سیلابهای زاید يك ثانیه وقت تلفظ لازم داشته باشد؛ و ۳۰ میلیون جمعیت ایران هر کدام در شبانروز يك بار آن کلمه را بجای «مجمع» بکار ببرند ۳۰ میلیون ثانیه وقت گرانبهای خود را که باید صرف کارهای مفید و سودبخش کنند بیهوده و بی‌ثمر تلف کرده‌اند.

و چون سی میلیون ثانیه را بدقیقه تبدیل کنیم ۵۰۰۰۰۰۰ (پانصد هزار) دقیقه می‌شود

دقیقه ثانیه

[ $5000000 \div 60 = 83333$ ]; و چون آنرا بساعت مبدل کنیم ۱۳۳۳ ساعت می‌شود

[ $83333 \div 60 = 1388$ ]: تقریباً معادل ۳۴۷ شبانروز یعنی حدود يك سال قمری؛ که در مدت ۳۶۰

روز حدود ۳۶۰ سال می‌شود.

پس به این حساب برای يك هوسکاری و يك لغت‌سازی ناهنجار؛ هر شبانروز يك سال؛ و هر سالی ۳۶۰ سال عمر عزیز گرانبهای این ملت را مخصوصاً در این عصر و زمان که باید يك دقیقه آن بی‌ثمر و بی‌خاصیت نگذرد و همه اوقاتش صرف آموختن علوم مثبت زنده جهانی شود. تلف کرده و در لغت‌سازی و زبان‌سازی درجا زده‌ایم.

مثال دیگرش کلمه «سده» «اصفهان» است که آن را مبدل به «همایون‌شهر» کرده‌اند:  
 لفظ «سده» دوسیلاب بسیار کوتاه شیرین فارسی و در تلفظ فقط دو حرف متحرك است که تمام معنی و مراد این نام‌گذاری را می‌فهماند؛ زیرا که «سده» در اصل سه قریه بوده [خوزان، فروشان، ورنسفادران] که بیکدیگر وصل شده و یک قصبه یا یک شهرک را تشکیل داده است نظیر «پنج‌ده» از مواضع خراسان.  
 و اتفاقاً «سده» سابقه افتخارات تاریخی دارد که با همان لفظ «سده» ضبط کرده‌اند و پس از چندی معلوم نخواهد شد که آن افتخارات مربوط بکدام محل است.

خلاصه «سده» در تلفظ دوسیلاب بسیار کوتاه یعنی دو حرف متحرك؛ و «همایون‌شهر» چهار سیلاب و ۹ حرف است که اتفاقاً بعضی سیلابهای او هم سنگین‌تر از سیلاب سبک وزن «سده» است.  
 بر این قیاس ملاحظه کنید که مثلاً ده‌کلمه از این قبیل کلمات من درآوردی غیر لازم؛ کافی است که در مدت یکسال معادل حدوده ۳۶۰ سال عمر عزیز گرانمای یک جمعیت سی میلیونی را بیهوده و بی‌ثمر بر باد فنا داده باشد.

دراز نویسیها و تطویلات لاطایل متکلفانه منشیان بد سلیقه را نیز ضمیمه این حساب کنید تا ببینید چقدر عمرهای عزیز این ملت در طول تاریخ بیهوده و ناروا فقط بر سر هوس لفظ بازی، تباه شده است.  
 گفتم که «مجمع» در زبان فارسی طوری است که «گرد هم آیی» و «گرد هم آمد نگاه» همه مفاهیم و معانی آنرا ادا نمی‌کند.

مثلاً اگر شعر حافظ را بشاگرد مدرسه بدهند که ترجمه کند.  
 مجمع خوبی و لطف است عذار چو مهش      لیکنش مهر و وفا نیست خدایا بدش  
 باید بنویسد «گرد هم آیی؛ یا گرد هم آمد نگاه خوبی و لطف است» بدیهی است که این تعبیر مفهوم کلمه «مجمع» را در این بیت نمی‌رساند!  
 و باز نظیرش این است که شنیدم در بعضی مؤسسات کلمه «فرست» را بجای «حاضر»؟ و «نہست» را عوض «غایب» جعل کرده‌اند؛ پس در این شعر سعدی اگر به دانشجویان برای امتحان داده شود.  
 هرگز وجود حاضر و غایب ندیده‌یی      خود در میان جمع و دلش جای دیگر است  
 باید بنویسند «هرگز هستی فرست و نہست ندیده‌یی»؛ انصاف می‌خواهم آیا این زبان فردوسی و سعدی است!

کارخانه لغت سازی وقتی محصول مفید می‌دهد  
 که ضابطه صحیح و حد و مرز معین داشته باشد

روی سخنم در این گفت و گو بیشتر متوجه آن دسته از اشخاص و مؤسسات است که بر خلاف وظیفه و بدون

اهلیت از پیش خود؛ پیوسته کلمات ناهنجار بی اصل و نسب می سازند و آن را داخل زبان فارسی می کنند؛ نظیر لغات دساتیری قدیم؛ اکنون بتوضیح این بحث می پردازم.

هر چند داریم از موضوع سخنرانی دور می افتیم؛ اما چون مطلبی مهم بمیان آمده است این توضیح را در آن باره لازم میدانم که من با کارخانه ها و دستگاه های لغت سازی مخالف نیستم؛ عقیده من این است که:

۱ - آنچه در حساب زیان لغت سازی گفته شد منظورم لغت سازیهای ناهنجار بی قاعده؛ و استعمال کلمات بی اصل و نسب؛ و وضع الفاظ بدون ایجاب ضرورت و احتیاج بود؛ و گرنه در خود کلمات اصیل ادبی نیز می توان مواردی را نشان داد که تلفظ فارسی اصیل سنگین تر و سیلابهای آن بیشتر از لغات دخیل باشد؛ از قبیل «شکستن» نسبت به «کسر»؛ و «باز نمودن» نسبت به «توضیح»؛ و «گسیختن» نسبت به «قطع» یا «فصل»؛ و «پیوستن» نسبت به «وصل».

پس ایراد نکنند که بعد از این آن کلمات را که سنگین تر و طولانی ترست نباید استعمال کرد؛ من معتقدم که هر دو قسم این قبیل کلمات که در محاورات و ادب قدیم ملی جای گرفته؛ جزو دارایی و ملک فارسی و سرمایه ثروت و غنای زبان ماست؛ پس باید همه را حفظ کرد و هر کدام را در موردی بکار برد. حرف من بر سر لغت سازیهای تازه بی اصل و نسب و بدون ضرورت احتیاج است که عیناً مثل کلمات مجعول دساتیری است.

۲- من معتقدم که باید نسبت به زبان و ادبیات و معارف قدیم اصیل ملی خودمان ثابت و پایدار و پایدار و استوار بمانیم؛ و در نگاهداری و پاسبانی آن بکوشیم؛ و آن اما نتها و میراثهای گرانمایه را که از گذشتگان بمارسیده است، بدون دستکاری و عیب و نقص، به آیندگان تحویل بدهیم.

اما نسبت به اخذ علوم و معارف تازه و نو آورده های علمی و صنعتی جدید باید متحرک و متحول باشیم، یعنی روز بروز و قدم بقدم دنبال آموختن و اندوختن آن سرمایه ها باشیم و خود را با دیگر گونی ها سازگار کنیم. کارخانه های لغت سازی ما نیز باید به نو آورده های علوم و صنایع تازه که از خارج اقتباس می کنیم؛ و الفاظ تازه وارد نوزاد خارجی محدود شود، نه برای تغییر و تبدیل آن کلمات که اگر از خارج هم آمده بکلی رنگ فارسی پذیرفته و تذکره تابعیت فارسی گرفته، و چند قرن است که بخورد زبان و ادبیات ما رفته است؛ چندانکه فهم آنها برای عامه فارسی زبانان آسانتر و بهتر از مرادفات آنهاست.

عجب است که ما برعکس عمل می کنیم؛ از یک طرف دروازه زبان فارسی را بر روی لغات تازه وارد فرنگی که همچون سیل بنیان کن داخل زبان ما می شود باز گذاشته ایم؛ و از طرف دیگر تمام هم و نیروی خود را صرف دستکاری و زیر و کردن کلمات ادبی جا افتاده قدیم می کنیم، و قیافه مفردات و ترکیباتی را تغییر می دهیم که نتیجه اش غیر از قطع پیوند فرهنگی نسلهای آینده از شاهنامه و خمسه نظامی و مثنوی مولوی و کلیات سعدی و دیوان حافظ و امثال آن نیست؛ و باز هم تکرار می کنم که هر اقدامی که موجب گسیختن رابطه آیندگان با زبان و ادبیات و فرهنگ ملی گذشتگان باشد سر تا پا بضرر و زیان این ملت است.



اما نسبت به اخذ و اقتباس علوم و صنایع جدید، ثابت و بی‌حرکت مانده‌ایم و گاهی به‌پیش بر نمی‌داریم سهل است که مخزن هوش و حافظه دانشجویان را چندان از برنامه‌های زاید بی‌فایده و تکلیفات بی‌جا و غیر لازم، انباشته و پر می‌کنیم که محلی برای آموختن و اندوختن علوم و صنایع زنده، باقی نمی‌ماند! و اگر این حالت دوام داشته باشد بیم آنست که از قافله علم و تمدن زنده بشری چندان عقب بیفتیم و باز پس بمانیم که دیگر رسیدن بآن امکان نداشته باشد؛ و نتوانیم خود را بادنمای پیش‌رفته همقدم و همراه سازیم.

ترسنت ای خفته در دامان کوهی سیل‌خیز خواب نگذاری زسر تا آبت از سر بگذرد  
عجالتاً بیش از این در خصوص وضع لغت‌های تازه جای گفت و گو نیست؛ این فصل را ناچار پایان می‌دهیم  
و بموضوع شاهنامه خودمان می‌پردازیم.

## نفوذ شاهنامه در همه ملل و اقوام بشری

در عظمت مقام سخنوری و سخندانی فردوسی و رفعت مرتبت ادبی شاهنامه او همین بس که مابین جمیع ملل و اقوام بشری نفوذ کرده و بتمام السنه زنده دنیا ترجمه شده است.

در اوایل قرن هفتم هجری مابین سالهای ۶۲۰-۶۲۶ هـ ق یکی از فضلاء ذواللسانین بنام فتح‌بن علی بنداری اصفهانی شاهنامه را بزبان عربی ترجمه کرد؛ و این خود دلیل مسلم است بر توجه اقوام عربی‌زبان به این اثر جاویدان.

ظهور «شاهنامه بایسنغری» که شاهکار هنری و ادبی است و نسخه اصلی آن در کتابخانه سلطنتی ایران است؛ و خوش‌بختانه آن را بوسیله عکس برداری و چاپ افست تکثیر کرده‌اند، هم نموداری از توجه ملل ترک شاهنامه است.

از قرن هجدهم میلادی باین طرف که ملل اروپایی متوجه اهمیت ادبیات فارسی شده‌اند شاهنامه تدریجاً بجمیع زبانهای زنده عالم از انگلیسی و فرانسوی و آلمانی و روسی و ایتالیایی و مجارستانی و دانمارکی و غیره ترجمه شده و چند بار هم متن شاهنامه در اروپا و دیگر کشورهای خارج ایران بطبع رسیده که تازه‌ترین آنها طبع ممتاز قابل توجه روسیه است.

۱. رجوع شود بمقاله مرحوم سعید نفیسی تحت عنوان «فردوسی شاعر جهان» که بمناسبت جشن هزاره فردوسی در یادنامه فردوسی سال ۱۳۱۳ شمسی هجری طبع شده است.

علاوه می‌کنم که این حقیر نیز افتخار حضور آن جشن و عضویت آن مجمع را داشتم و در «یادنامه مهر» مقاله‌یی هم از بنده طبع شده است تحت عنوان «نمیرم ازین پس که من زنده‌ام» در آن مقاله من نیز به پیروی از دیگران اشتهاً مثنوی «یوسف و زلیخا» را از فردوسی دانستم و اکنون برهن مسلم است که از فردوسی نیست؛ خوشبختانه این فرصت بدست آمد تا بدین وسیله اشتباه سابق خود را اصلاح کرده باشم ولله‌الحمده.

## شاهنامه فردوسی باغی است که میوه‌های گوناگون از آن می‌توان چید

شاهنامه فردوسی باغی است پهناور و پردرخت که میوه‌های گوناگون از آن می‌توان چید؛ دریایی است عظیم و گنجینه‌ی بی‌است پرمایه که انواع و الوان گوه‌های گرانبها در آن ذخیره شده است.

مباحث مختلف شاهنامه که هر کدام بتنهایی شایسته است موضوع بحث و تحقیق و تألیف مستقل قرار گیرد بسیار است، من عجاله چهل و یک (۴۱) موضوع مختلف آن را ذکر می‌کنم.

۱- لغت: شاهنامه مخزنی است سرشار از لغات و کلمات فصیح و اصیل فارسی نظیر آنچه = [حوله]، پایکار = [فعله و عمله]، پرستنده = [خدمتکار]، گزارنده = [مترجم و معبر خواب] و امثال آن.

۲- ترکیبات که سرمشق لغت‌سازی باید واقع شود از قبیل نیکی همان، برشده گوهر، دست کش، مثل [بارۀ دست‌کش] که مکرر در اشعار فردوسی آمده است، ناوردهام و امثال آن.

ترکیبات که در شاهنامه فردوسی آمده همه از نوع کلمات نژاده فارسی بی‌عیب و نقص است نه مثل کلمات بی‌اصل و نسب ساختگی که متأسفانه در زمان ما معمول شده است.

۳- دستور و قواعد فارسی

خصایص جمله بندی فارسی را باید از روی شاهنامه و نظایر آن تدوین کنند نه مثل دستورهای دستوری که هر روز مثل علف خودروی از سرزمینی می‌روید.

۴- فصاحت و بلاغت

در این فصل باید قدرت خلاقه سخنوری و سخندانی فردوسی مورد توجه باشد.

۵- صناعات ادبی از قبیل تشبیه و استعاره، لف و نشر و جناس و امثال آن.

البته منظور نشان دادن نمونه‌های برگزیده صناعات است نه استقصاء همه موارد که تقریباً شامل بیشتر شاهنامه می‌شود.

ار باب مثال با آنهمه شواهد شعر و نثر که در صنعت لف و نشر مرتب سراغ داریم باز هم بعقیده اکثر فضلا بهترین مثالش گفته فردوسی است:

بشمشیر و خنجر بگرز و کمند

بروز نبرد آن یل ارجمند

یلان را سرو سینه و پا و دست

برید و درید و شکست و بیست

و برای مبالغه بهترین مثال از شاهنامه این ابیات است:

چو دریا، زمین موج زن شد ز خون

ز خون دلیران بدشت اندرون

زمین شد شش و آسمان گشت هشت

ز سم ستوران در آن پهن دشت

فرو رفت و بر رفت روز نبرد      بماه‌ی نم خون و بر ماه گرد  
فروشد بماه‌ی و بر شد بماه      بن نیزه و قبۀ بارگاه

که ضمناً در بیت اول صنعت تشبیه، و در بیت سوم و چهارم لف نشر نیز هست.

و در خصوص تشبیه و استعاره در شاهنامه هنر‌نمایی فراوان شده است؛ نمونه‌اش وصف شب مقدمه داستان بیژن و منیژه است که پیش اشاره کردم؛ و نیز در وصف شب و طلوع آفتاب چه بهتر از این و شیواتر از این می‌توان گفت:

جهان از شب تیره چون پر زاغ      همانکه سر از کوه بر زد چراغ  
تو گفتی که بر گنبد لاجورد      بگسترد خورشید یا قوت زرد

۶- خصوصیت بحر متقارب که چرا برای شاهنامه‌ها این بحر اختیار شده است؛ قبل از فردوسی هم دقیقی شاهنامه را ببحر متقارب گفته بود.

من خود معتقدم که بحر متقارب از بحور و اوزانی است که در زبان فارسی برای حماسه‌های ملی و قصص و افسانه‌های رزمی سابقه باستانی داشته است؛ و این مطلب را در سالهای پیش هم در تاریخ ادبیات خود متعرض شده‌ام.

۷- رسوم و آداب ملی از قبیل آداب عروسی و عزا و عیش و ماتم و جشن و شادکامی و مهمانی، و شراب‌خواری و امثال آن.

۸- مراسم درباری

۹- مراسم جلوس رسمی پادشاهان

۱۰- آداب معاشرت

۱۱- آداب معیشت

۱۲- مردم‌شناسی

۱۳- تربیت اولاد

۱۴- قصص و افسانه‌های باستانی (میتولژی) و مقایسه آن با اساطیر و داستانهای کهن یونانی و رومی و وهندی و چینی و امثال آن.

عجب این است که بعضی کوه‌نظران بر فردوسی خرده گرفته‌اند که بیشتر مطالبش داستانها و افسانه‌های اساطیری است؛ غافل از اینکه همین افسانه‌ها و داستانها بهترین دلیل بر قدمت و عظمت تمدن و تاریخ باستانی ایران است، چرا که هر قدر سر آغاز تاریخ تمدن ملتی قدیم‌تر و کهنه‌تر باشد و رجال و قهرمانان تاریخی آن بزرگتر و عظیم‌تر باشند بیشتر با افسانه و داستان آمیخته شده است.

وانگهی آنچه را که امروز جزو تواریخ محسوب می‌داریم مگر با افسانه‌های دروغ آمیخته نیست؟ تاریخ کدام ملتی است که از غرض و مرض دروغ‌گویی و تملق و پیرایه بندی بکلی منزه و پاک باشد؛ و دروغ-

پردازى صديبار بدتر وزشت تر از افسانه سازى است.

۱۵- حماسه ملي و مقايسه آن با ديگر حماسه ها كه ملل واقوام قديم دارند.

۱۶- آداب پهلوانى

۱۷- كوشش ايرانيان قديم در ورزش و تندرستى

۱۸- آداب جوانمردى و داشتن اين شعار كه:

شكرانه بازوى توانا بگرفتن دست ناتوان است.

واينكه جوانمردى را از پهلوانى جدا كردم براى آن است كه جوانمردان و ارباب فتوت كه آن را فتيان

واخوان هم مى گویند دستگاه مخصوصى داشتند كه از پهلوانى و كشتى گيرى و ورزش جداست.

۱۹- رسوم جنگ

۲۰- آداب سپاهى گرى

۲۱- طرز رفتار با اسيران جنگى و سياسى.

مخصوصاً خوب است، به اين نكته توجه داشته باشيم كه ايرانيان قديم اسيران جنگى و سياسى را بسيار

محترم و مرفه مى داشتند و بى احترامى و تحقير آنها را از شأن جوانمردى و نجابت و شرافت ملي خود بدور

مى شمردند؛ خلاصه چنان نبوده اند كه اسيران جنگى را قتل عام كنند.

۲۲- در جنگ فقط زور كافي نيست بلكه تدبير و تزوير نيز گاهى لازم است.

نمونه اش تدبيرها و حيله هاى بمورد است كه در پاره يى از داستانها از رستم سر زده است.

۲۳- ترتيب استفاده از آلات و ادوات جنگى از قبيل تير و كمان، نيزه، كماند، گرز، شمشير، خنجر،

خشت، شل، زوبين، بيلك، ناچخ، كوپال، زره، خود، زره خود، جوشن، سپر، برگستان<sup>۱</sup>

۲۴- همانطور كه اسلحه و افزارهاى جنگى قابل تحقيق و بحث است افزارهاى موسيقى بزمى و رزمى

آن نيز مورد توجه است؛ نظير سه فقره از ادوات موسيقى كه در اين بيت فردوسى است:

زمين را همى دل بر آمد زجاي ز بس ناله بوق و شپور و ناي

و نيز سه فقره ديگر از آلات و ادوات موسيقى رزمى كه در اين بيت است:

بر آمد خروشيدن گاودم دم ناي روئين و روئينه خم

و همچنان تبيره، طبل، كوس، كرنا، و نظاير آن

۲۵- آداب و رسوم سفارت

۲۶- تاريخ ايران باستان كه خود مستقلاً يكي از فوايد مهم شاهنامه است.

۲۷- فوايد جغرافيايى مخصوصاً حدود جغرافيايى ايران و تغييراتى كه از عهد قديم تا زمان فردوسى

كه قرن چهارم و پنجم هجرى است در آن راه يافته بود.

۱- مرحوم پروفيسور مار مستشرق معروف روسى كتابى بفراسى بسيار مفصل و مبسوط در آلات و ادوات جنگى قديم

نوشته بود.



۲۸- حدود و مرزهای جغرافیایی ایران در نظر فردوسی؛ و مخصوصاً در این جهت نکات و دقایقی در نظر این حقیر است که براهل تحقیق روشن خواهد شد.

۲۹- طریق نامه‌نویسی؛ اعم از نامه‌های دوستانه که آنرا «ملطفات» و «اخوانیات» می‌گویند، یا مراسلات رسمی درباری که «سلطانیات» گفته می‌شود.

نمونه نوع اولش نامه نوشتن زال است پیدرش «سام‌نریمان» در آن حال که با «رودابه» دختر پادشاه «کابل» پیوستگی خواست کرد:

سراسر درود و نوید و خرام	یکی نامه فرمود نزدیک سام
که هم داد فرمود و هم داد کرد	نخست از جهان آفرین یاد کرد
خداوند شمشیر و کوپال و خود	وزو باد بر سام نیرم درود
چراننده کرکس اندر نبرد	چمانده چرمه هنگام گرد
فشانده خون زابر سیاه	فزاینده باد آوردگاه
سرش <sup>۱</sup> از هنر گردن افراخته	بمردی هنر در هنر ساخته

صاحب چهارمقاله بعد از نقل آن ابیات می‌گوید: «من در عجم سخنی بدین فصاحت نمی‌بینم و در بسیاری از سخن عرب هم» که ظاهراً مقصودش استثنا کردن قرآن مجید است و مقصودش اینست که در عرب و عجم سخنی بدین فصاحت و بلاغت سراغ ندارم.

۳۰- حکمت عملی و پند و نصیحت که فردوسی جای جای چاشنی سخن کرده و آنرا بخورد خوانندگان می‌دهد، و اگر همین قسمت پند و نصایح شاهنامه را جمع کنیم منظومه پند نامه بسیار خوب و ممتاز خواهد شد که قابل تدریس در مدارس است از این قبیل:

بفرجام ناچار کیفر بری      باغاز اگر کارخود تنگری

\*\*\*

ز بد کردن آید بحاصل زیان      اگر بدکنی غم بری از جهان  
مشو شادمان گر بدی کرده‌بی      که آزرده گردی گر آزرده‌بی

\*\*\*

کسی را که مغزش بود پرشتاب      فراوان سخن باشد و دیریاب  
دیده‌اید بعضی را که درسخن گفتن و اظهار رأی عجول و شتاب‌زده‌اند؛ بمحض اینکه چیزی بذهنشان می‌آید بدون درنگ و تأمل آن را بر زبان می‌آورند.

فردوسی می گوید این گونه اشخاص دو صفت بد دارند؛ یکی آنکه زیاده حرف می زنند؛ دیگر آنکه کم درک می کنند.

ز دانش چو جان تو را مایه نیست      به از خامشی هیچ پیرایه نیست  
اشخاص نادان بمحض اینکه بسخن گفتن می افتند خود را رسوا می کنند برای اینگونه اشخاص زینت  
وپیرایه‌یی بهتر از سکوت و خاموشی نیست.  
میازار موری که دانه کش است      که جان دارد و جان شیرین خوش است

\*\*\*

فرستاده گفت ای خداوند رخس      بدشت آهوی ناگرفته مبخش  
یعنی چیزی که در تصرف تو نیست و باو دسترس نداری قابل بخشیدن نیست مثل این که بخواهیم  
مرغان هوا و ماهیان دریا را بکسی بخشیده باشیم.  
دقت کنید در این جمله «بدشت آهوی ناگرفته مبخش» نیروی بلاغت و حذاقت فردوسی چه هنری بخرج  
داده است که يك دنیا معنی را در جمله کوتاه و فشرده و در عین حال مفهوم و بلیغ و رسا چنان پرورانده است که  
ما فوق آن متصور نمیشود.  
آوردن نظیر چنین جمله‌یی که کاملاً مفید آن مفهوم باشد که در ذهن فردوسی بوده؛ انصاف را غیر  
ممکن است.

که تیزی و تندى نیاید بکار      برمی در آید ز سوراخ مار  
بینید چه درس زنده‌یی بما می دهد که در کارها نرمی و مدارا بهتر از خشونت و تندى است.  
به نیافت رنجه مکن خویشتن      که تیمار جان باشد و رنج تن

\*\*\*

چو دانا تو را دشمن جان بود      به از دوست مردی که نادان بود  
موافق مثل معروف که «دشمن دانا به از نادان دوست».  
ملاحظه کنید فردوسی می خواهد درس زندگی بما بدهد؛ درسی که کهنگی و فرسودگی در آن راه ندارد.  
می خواهد بگوید که انسان از پول و درهم و دینار و سیم و زر بزرگتر است؛ نباید خود را در مقابل  
این خواسته‌های ناچیز زبون و خوار سازد و برای مال دنیا خود را در رنج و آزار بدارد و تندى و بدخویى  
در این باره داشته باشد.

ز بهر درم تا نباشی بدرد      بی آزار بهتر دل رادمرد  
ز بهر درم تندو بدخو مباش      تو باید که باشی درم گو مباش

فردوسی درباره قضاى آسمانى و بى اعتبارى امور دنيا و اين كه نبايد عمر گرانبها را بغيصه ورنج گذرانيد  
بسيار سخن گفته و همه جا درهاى معنى سفته است؛ از آن جمله:

چنين است كردار چرخ بلند	بدستى كلاه و بدبگر كمند
چو شادان نشيند كسى با كلاه	بنخم كمندش ربايد ز گاه
چرا مهر بايد همى بر جهان	چو بايد خراميد با همرها
چه جويى همى زين سراى سپنج	كه آغاز گنج است و فرجام رنج
بريزى بخاك، ار همه آهنى	اگر دين پرستى، گر آهرمنى
تو تازنده بى سوي نيكي گراى	مگر كام يابى بدبگر سراى

\*\*\*

بيا تاجها نرا بيد نسپر يم	بكوشش همه دست نيكي بر يم
نباشد همى نيك و بد پايدار	همان به كه نيكي بود يادگار
همان گنج و دينار و كاخ بلند	نخواهد بدن مر تورا سودمند
سخن ماند از تو همى يادگار	سخن را چنين خوار ما يه مدار
چنين است كار جهان جهان	نخواهد گشادن بما بر نهان
بدر يان هنگ و بهامون پلنگ	همان شير جنگاور تيز چنگ
همان پشه و مور در چنگ مرگ	يكى باشد؛ ايدر بدن نيست بر گ

يعنى وسيله ماندن و زيستن ابدى در اين جهان نيست.

\*\*\*

مگرد ايچ گونه بگرد بدى	بنيكى بياراى اگر بخردى
ستوده تر آنكس بود در جهان	كه نيكش بود آشكار و نهان

\*\*\*

خنك در جهان مرد بر ترمنش	كه پاكي و شرم است پيرامنش
چو دانش تنش را نگهبان بود	همه زندگانش آسان بود
بماند بدو رادى و راستى	نكوبد در كثرى و كاستى
هر آن چيز كان بهره تن بود	روانش پس از مرگ دشمن بود

يعنى روح را بايد تقويت كرد، چرا كه نیرو و قوت تن بكار روح بعد از مفارقت از بدن نمی خورد زیرا

تن هر قدر هم قوی باشد خاک خواهد شد و با روح باقی نخواهد ماند.  
منظور من فقط ذکر نمونه و مثال بود اما اگر از ابتدا تا انتهای شاهنامه را استقصاء و همه نصایح و اندرزهای اخلاقی فردوسی را استخراج کنند، همانطور که گفتم منظومه پندنامه‌یی بسیار خوب تهیه می‌شود که شایسته تدریس در مدارس است.

۳۱- انواع شعر وصفی و حماسی و رزمی و بزمی و جنگی و غزلی، پند و حکمت، خود موضوعی است مستقل که می‌تواند موضوع رساله ادبی واقع شود و شایسته است که دانشجویان مدتی از وقت خود را در این کار صرف نمایند.

مقصود نشان دادن نمونه‌های بارز است از هر نوعی از انواع شعر نه اینکه قصد استقصاء کامل و استقراء در کار باشد که شامل تمام شاهنامه خواهد شد.

۳۲- روابط ملل با یکدیگر در قدیم

۳۳- عظمت مقام پادشاهی در نظر ایرانیان قدیم

۳۴- طرز تفکر و رفتار اهل کشور با شاهنشاه و هم‌چنین رفتار پادشاه با اهل کشور.

۳۵- استخراج ابیاتی که متضمن سرگذشت احوال زندگانی خود فردوسی است. از روی نسخ صحیح که قابل استناد باشد.

۳۶- خصوصیات اخلاقی فردوسی از جهت عفت و پاکدامنی و روح آزادگی و شرافت ملی و وطن‌پرستی و بشردوستی و فتوت و رادمردی و دیگر خصال و خویهای انسانی.

۳۷- مذهب فردوسی و نظر او درباره مذاهبی که در شاهنامه متعرض شده است.

۳۸- از جمله مسائل بسیار مهم لازم تفسیر کردن ابیات و توضیح مشکلات شاهنامه است به زبانی که برای نسل امروز و آیندگان سودبخش باشند.

۳۹- عفت قلم و زبان و بیان فردوسی که در سراسر شاهنامه يك لفظ رکیک و زشت بچشم نمی‌خورد. حتی در مواردی که شہوات جنسی را تشریح می‌کند چنان مطالب را در لفافه عبارات بلیغ و رسا و دور از زشتی بیان می‌کند که واقعاً موجب اعجاب و تعجب است.

خوب است این موارد را از شاهنامه استخراج کنند که روشن‌گر مقام عفت و ناموس‌پرستی و پاکدامنی ایرانیان نژاده می‌باشد؛ یکی از آن موارد داستان منع شراب‌خواری است در روزگار پادشاهی بهرام گور که بعد بدان اشاره خواهیم کرد.

۴۰- مراسم شکار و شکاربانی و اسباب و ادوات شکار و تربیت حیوانات شکاری، و آداب رفتن به نخجیرگاه و انواع شکار تنها و دسته‌جمع که امروز آنرا شکار جرگه می‌گوئیم، خود یکی از موضوعات دلکش شاهنامه است که مطالب خوب مهم از آن استنباط می‌شود.

در این باره از دواوین و منظومه‌های گویندگان فارسی از قبیل دیوان حکیم مختاری غزنوی و



خمسۀ حکیم نظامی؛ و همچنین از کتبی که مخصوصاً در این زمینه تألیف شده است نیز می‌توان مدد گرفت و دامنه تحقیق را وسعت داد.

۴۱- انواع بازیهای قدیم ایرانی مخصوصاً چوگان بازی که مخصوص ایرانیان باستانی بوده و در شاهنامه وصفهای شیرین از آن شده است.

---

## نیروی شگفت‌انگیز فردوسی در هنر سخنوری و سخندانی

---

محتاج بذکر نیست که شاهنامه اثری است آمیخته از تاریخ با افسانه‌های باستانی. خود فردوسی پیش از همه و بیش از هر کس متوجه بود که بخشی از منظومۀ او یعنی يك قسمت از مآخذاو که از روی آنها شاهنامه را برشته نظم می‌کشید مثل شاهنامه ابو منصور و خدا ینامه‌ها که پیش از فردوسی نوشته شده بود، افسانه‌های اساطیری است؛ و بدین سبب خود او چنین عذرخواهی کرده است که افسانه‌ها نیز در معنی رموزی است که ما را بمعانی و حقایق نهفته رهبری می‌کند؛ نه این که دروغ صرف باشد.

تو این را دروغ و فسانه مخوان  
بيک سان روش در زمانه مدان  
از او چند اندر خورد با خرد  
دگر بر ره رمز معنی برد

در گفته‌های قبل اشاره کردیم که افسانه‌های کهنه اساطیری در هر ملتی خود دلیل بر قدمت تاریخ و سابقه طولانی تمدن آن ملت است؛ و هر قدر ملتی کهن‌سال‌تر و تاریخ و تمدنش قدیم‌تر باشد افسانه‌ها و داستانهای اساطیری آن بیشتر است.

تاریخ داستانی و افسانه‌های ملی حماسی اختصاص به ایران و شاهنامه فردوسی ندارد. ملل یونان، روم، هندوچین و امثال آن از دیگر ملل و اقوام که دارای تمدن قدیم باشند همه از این حیث که گفتیم با ایران مشابهت دارند.

از این گذشته؛ خواه افسانه و خواه واقع‌گویی، خواه راست و خواه دروغ، در موضوع شعر و شاعری اصلاً مطرح نیست، آنچه اینجا مطرح است و از شاعر باید توقع داشت نیروی هنری و قدرت خلاقه سخنوری و سخندانی اوست که مطالب را چگونه و از چه دست پرورانده است.

در شاهنامه نیز همین‌طور است؛ موضوع کتاب و داستانهای خواه افسانه باشد و خواه تاریخ واقعی چندان مطرح نیست؛ آنچه مهم است نیروی شگفت‌انگیز فردوسی است در هنر و آیین سخنوری و شیوه سخندانی و سخن‌پردازی؛ همان نیروی عجیب شگفت‌زاکه تا امروز ده قرن بیشتر است که سراسر جهان بشریت را فرا گرفته است و روز بروز بر رونق و اهمیت و جلوه و روشنی آن افزوده می‌شود؛ همان طبع زاینده و قدرت بلاغت

که فحول اساتید شعر و ادب را بتواضع و اعتراف به استادی و پیشوایی او واداشته است و گفته اند «او خداوند بود و ما بنده».

این سخن بخود فردوسی منسوب است که در شاهنامه می گوید در شصت هزار بیت شاهنامه اگر شعر بد یعنی نظم سست و ناتندرست پیدا شود به پانصد بیت نمی رسد:

اگر باز یابی در او بیت بد      همانا که باشد کم از پانصد

هر چند شاعر سخندان استاد می داند که در شصت هزار بیت بر فرض هم که حدود پانصد بیت سست داشته باشد، بهیچ وجه در خور اهمیت و شایسته عیب گویی و خرده بینی نیست؛ زیرا در حکم قطره بی است در دریای عظیم؛ معذک می خواهم عرض کنم که خود فردوسی (اگر بیت از خود او باشد) اولاً بصورت قضیه شرطیه گفته است که [اگر شعر بد یافتی به پانصد بیت نمی رسد] و قضیه شرطیه مطابق قواعد علم منطق با امتناع مقدم نیز سازش دارد؛ یعنی قضیه شرطیه را می توان از جمله بی هم تشکیل داد که ممتنع و محال باشد.

ثانیاً «کمتر از پانصد» حد و اندازه اش معلوم نیست؛ مثلاً ده بیت هم کمتر از پانصد بیت است.

دست آخر می خواهم بگویم که من شخصاً در سراسر شاهنامه فردوسی [البته شاهنامه صحیح بی غل و غش که ساخته و پرداخته طبع خود فردوسی باشد؛ نه اضافات و ملحقات] حتی يك بیت سست و ناتندرست هم سراغ ندارم؛ و این امر یا از شدت علاقه و دلبستگی من است به شاهنامه، یا از این جهت است که میزان و اصول فصاحت و بلاغت، و سستی و جزالت نظم که در دست فردوسی و دیگر فصحای قدیم بوده است در دست ما نیست؛ زیرا ما مثل آنها با فارسی اصیل قدیم دست نخورده آشنا نیستیم، واضح تر بگویم ما مثل فردوسی و فرخی و عنصری و بیهقی و امام غزالی فارسی نمی دانیم و درك نمی کنیم زیرا که بمرور ایام زبان فارسی و اصل فصاحت و بلاغت تحول پیدا کرده و دیگر گونیها در همه این جهات راه یافته است که شرح آن محتاج به بحثی جداگانه است.

چنانکه آن سستی و ناتندرستی را که خود فردوسی در اشعار دقیقی می دید و می گفت:

نگه کردم آن نظم سست آمدم      سخنهای ناتندرست آمدم

حقیقتش را نخواهید ما آن را امروز آن طور که فردوسی می خواست هضم نمی کنیم و نمی دانیم آن سستی و ناتندرستی که در نظر فردوسی آمده در کدام شعر دقیقی و از چه قبیل بوده است!

قدر مسلم این است که آن طبقه از استادان قدیم، پیشوا و پایه گذار شعر و ادب فارسی بودند؛ و اگر ما از این بابت چیزی آموخته و اندوخته باشیم در اثر پیروی و اقتفای آن گروه و از برکت سرمایه گفته ها و نوشته های ایشانست.

در سخنهاى مومین قدم و داستانهای تفته

---

این بحث که پیش کشیدم برای کسی خوب قابل فهم و درك است که خود در فن شعر و خطابه استاد ماهر زبردست باشد.

فردوسی در نظم داستانها گاهی بر حسب ضرورت مقتضای داستان که از موی باریکتر و از شمشیر برنده ترست؛ درست مثل این است که باید با جبار بر لبه شمشیر تیز راه پیمایی یا در دریای بی کران شناوری کند؛ در و ادیبی می افتد که سخن هر چه باشد در آن وادی مومین قدم است و راه تفته.

اما فردوسی با نیروی خداداده سخنوری و سخن آفرینی چنان از آن ورطه ها سالم و سرفراز بیرون می آید که خواننده اهل فن متحیر می شود آن مایه قدرت و استادی را بر اعجاز هنر سخنوری انسانی حمل کند یا بروحی و الهام آسمانی!

هر کس که از نعمت ذوق و استعداد طبیعی و انصاف و راستی اخلاق بهره مند باشد بی اختیار بر روان پاک و روح تابناک چنان گوینده هنرمندی درود و آفرین می فرستد؛ ما نیز باید بر آن روان پاک درود بفرستیم؛ و قدر آن موهبت خدا داده را بدانیم و میراث گران ارز او را از دستبرد حوادث حفظ کنیم.

عمده و بیشتر این درجه از هنرمندی فردوسی که اشاره کردم در خصوص داستانهای است که در عنصر اصلی داستان خشونت و قساوتی و وحشتناک و نفرت زای باشد، بطوری که خواننده و شنونده اش هر قدر خشن و قسی القلب باشند از متن داستان متنفر می شوند؛ نظیر داستان رستم و سهراب و داستان رستم و اسفندیار و امثال آن؛ اینجا است که طبع گوینده در تنگنا و مضيقه سخن می افتد و چاره بی جز پیمودن این راه خطرناک ندارد. اما فردوسی کاملاً مواظب و هوشیار است که این ورطه های هولناک را چگونه باید طی کرد که خواننده داستان اثری نامطلوب در خواننده نگذارد.

واضح تر بگویم یکی از خصایص فردوسی این است که در داستان گویی نمی خواهد خواننده و شنونده داستان متنفر و دلسرد و بدبین و نومید و بددل از کار بیرون بیایند بطوری که دیگر رغبت خواندن و شنیدن آن منظومه را نداشته باشند؛ و نیز او می خواهد که پهلوانان داستانهای او همه مظهر خصال آزادگی و جوانمردی و بزرگمنشی باشند.

فردوسی با قدرت خلاقه ادبی و نیروی بلاغت و سخن آرایبی دنده های زبر خشن و نیشهای گزنده داستان را سوهان کاری می کند و می تراشد؛ خار و خس اطراف و جوانب قصه را می پیراید و بتعبیر خودش «خومی کند» روی مناظر و وحشت زای چندش آور حادثه، پرده خطابه و بلاغت می کشد؛ حوادث و وحشت زای را با فلسفه

عقلی و حکمت عملی اخلاقی چنان توجیه می‌کند که خواننده را قانع و خرسند می‌سازد؛ و بالجمله مقدمات و اطراف و جوانب داستان را طوری ترتیب می‌دهد و چنان در بیان اجزای داستان سخن آرای و ریزه‌کاری می‌کند که نه فقط از خشونت و زشتی عمل و وحشت و ناگواری حادثه می‌کاهد و موجب دلنگی و ملال خاطر خوانندگان نمی‌شود؛ بلکه بر درجات میل و رغبت و شوق آنها چندان می‌افزاید که از خواندن و شنیدن ده بار و صد بار نیز خسته و ملول و دلنگ نمی‌شوند؛ همین‌طور که شاهنامه‌خوانی درباره سلاطین و امرا و سپهسالاران و رجال علم و شعر و ادب و حتی نقالی قهوه‌خانه‌ها و مجامع عمومی در مدت ۱۰ قرن یعنی حدود ۳۰۰ سال ایرانی امتحان داده است و هنوز هم امتحان می‌دهد که هر کجا آهنگ شاهنامه‌خوانی صحیح بلند می‌شود خود بخود همه گوشها و دلها را بطرف خود جذب می‌کند، و هر کس اندک ذوق و هوشی داشته باشد بی‌اختیار بدان سوی می‌گراید.

من نه باختیار خود می‌روم از قفای او      زلف سیاه سر کجش می‌کشدم کشان کشان

## داستان رستم و اسفندیار

برای این که مطلب، بهتر مجسم شده باشد نمونه‌یی از داستانهای شاهنامه را مثال می‌زنم. داستان رستم و اسفندیار بعقیده بعضی بهترین داستانهای شاهنامه است، ولی من شخصاً داستان بیژن و منیژه را برای تنوع مطالب و حسن عاقبتش بهتر می‌پسندم.

در داستان رستم و اسفندیار دو پهلوان آزاده ایرانی نژاده اصیل که هر دو مظهر کامل و نمونه برجسته غیرت و وطن‌خواهی و دینداری و خدمت به ایران و جان‌فشانی در حفظ تاج و تخت شاهنشاهی ایران اند روبرو می‌شوند؛ یک طرف اسفندیار رو بین تن شاهزاده و الاثبار اصیل ایرانی است فرزند «گشتاسب شاه پسر لهراسب شاه پسر کیخسرو شاه» که در جنگی که با ارجاسب تورانی و دیگر بیگانگان کرده جانبازیها و فتحهای نمایان از وی سرزده چندانکه همه فتنه‌ها را خاموش کرده و تمام دشمنان ایران را سرکوب داده‌است؛ بطوری که حتی طرف مقابلش رستم نیز در حق او می‌گفت:

ندانم بگیتی یکی شهریار      برادی و مردی چو اسفندیار

و طرف دیگر جهان‌پهلوان رستم فرزند زال فرزند سام نریمان است که پدر بر پدر پهلوانان بزرگ و سربازان فداکار جانباز و حافظ ایران و نگاهبان تخت و تاج پادشاهی ایران بوده‌اند؛ بطوری که هم‌اوردش اسفندیار نیز در حق او می‌گفت:

زگاه منوچهر تا کیقباد      همه شهر ایران بدو بودشاد

نکو کارتر زوبه ایران کسی

نیاید پدید ار بجویی بسی

در این جنگ و گیر و دار اسفندیار بدست رستم کشته می شود که هر دو پیش فردوسی محبوب و محترم اند و باید حشمت و حرمت هر دو طرف رعایت شود.

شاعر استاد و خطیب چیره زبان خوب درک می کند که من چه می گویم؛ از تنگنای این داستان بیرون آمدن و مراحل وحشت ناک نفرت زای آن را بیمودن، بطوری که غباری از بدبینی و تنفر و یأس و نومیدی و خشم و عتاب نسبت بیکدیگر از دو طرف داستان بر دل خواننده و شنونده نشیند کاری بس دشوار و خطر ناک؛ بل که در نظر غالب اشخاص در حکم محالات و ممتنع است. اما فردوسی این هنر را در کمال خوبی و شایستگی انجام می دهد. متن اصل داستان که زمینه هنر نمایی و بوم رنگ آمیزی سخندانی بدست فردوسی داده چنانست که در اول امر مابین اسفندیار و پدرش گشتاسب شکر آب می شود؛ چندان که پدر در باطن راضی است که اسفندیار برای همیشه آواره و دور از دربار پادشاهی باشد؛ بل که راضی است که در یکی از جنگها کشته و سر او از سر پادشاه رفع شود؛ و این مایه کدورت و دل تنگی از دو طرف در اثر سعایت و تضریب مرد بدخواهی است از پهلوانان دربار گشتاسب بنام «گرم» «یکی سر کشی بود نامش گرم».

گرم با اسفندیار عداوت و کینه قدیمی داشت و هر وقت و هر قدر می توانست پیش گشتاسب از وی بدگویی میکرد تا اندک اندک شاه را بیسرش بدگمان ساخت؛ و بهمین سبب اسفندیار چند سال در حبس افتاد، تا برای جنگ با ارجاسب از بند آزاد شد؛ و اسفندیار با ارجاسب توراتی که دشمن سر سخت ایران بود جنگید و آن فتنه را نابود ساخت.

اسفندیار مکرر از پدرش درخواست می کرد که تاج و تخت سلطنت را بدو واگذارد؛ بعد از واقعه ارجاسب آن خواهش را تکرار می کند که پادشاه بنفع او از سلطنت کناره گیری کند و در عبادتگاه معتکف گردد؛ همانطور که جدش «لهراسب» و جد بزرگترش «کیخسرو» کرده بودند.

کیخسرو خود در پرستش خانه معتکف شد و لهراسب را پادشاهی داد؛ اتفاقاً گشتاسب هم از پدرش لهراسب همان تقاضا را داشت که تاج و تخت را بدو بازگذارد؛ و از پدر خود بی مهری می دید، همان بی مهری را که خود او در حق اسفندیار تکرار کرد.

لهراسب عاقبت تاج و تخت را به گشتاسب وامی گذارد و در معبد نوبهار بلخ معتکف می شود.

به بلخ گزین شد بدان نوبهار

که یزدان پرستان آن روزگار

مران خانه را داشتندی چنان

چومر مکه را تازیان این زمان

اسفندیار بامادرش «کتایون» درددل می کند.

چنین گفت با مادر اسفندیار

که بامن همی بد کند شهریار

و چون از مادرش نصیحت و خیر خواهی می شنود، تندی و جسارت ب مادر می کند بطوری که مادرش هم

خشمگین و هم خجلت زده می‌گردد.

بدو گفت کای رنج دیده پسر  
همه گنج و فرمان ورای و سپاه  
یکی تاج دارد پدرت ای پسر  
تو داری همه لشکر و بوم و بر

یعنی فقط عنوان پادشاهی و تخت و تاج برای پدرت باقی مانده؛ هر چه باقی هست در دست تست؛ چرا  
افزون طلبی می‌کنی و پدر پیر را از خود می‌رنجانی.

اسفندیار مادر را تخطئه می‌کند و موجب خشم و خجلت او می‌شود چندان که از نصیحت و خیرخواهی  
فرزند پشیمان می‌گردد.

چنین گفت با مادر اسفندیار  
که پیش زنان راز هرگز مگوی  
بکاری مکن نیز فرمان زن  
پیر آژنگ و تشویر شد مادرش  
که نیکو زد این داستان هوشیار  
چو گویی سخن بازیابی بگوی  
که هرگز نیابی زنی رای زن  
ز گفتن پشیمانی آمد برش

اسفندیار با پدرش هم در دربار رسمی شاهانه با حضور موبدان و سران لشکر و کشور تندی می‌کند و  
کارهای نامدار و خدمات خود را یکایک بر رخ او می‌کشد و او را بخلف وعده ملامت میکند که گفتی پس از رفع  
غایله «ارجاسب» و دفع خطر از کشور تخت و تاج پادشاهی را بمن بازگذاری.

همی گفتی از باز بینم ترا  
ز روشن روان بر گزینم ترا  
گشتاسب از رفتار اسفندیار دل‌تنگ می‌شود و برای این که شر او را از خود رفع کرده باشد وی را بجنگ  
رستم مأمور می‌کند و از او می‌خواهد که تهمن را دست بسته با غل و زنجیر بدربار شاهانه بیاورد.  
مادر اسفندیار چون از این امر آگاه می‌شود باز او را نصیحت می‌کند که:

مده از پی تاج سر را بیاد  
که با تاج شاهی ز مادر نژاد

اما اسفندیار چندان مغرور است که نصایح حکیمانه مادرش را گوش نمیدهد و به زابلستان که موطن رستم  
زال است می‌شتابد و پسر خود بهمن را برای رساندن این پیغام به رستم می‌فرستد که باید تسلیم شوی تا ترا دست  
بسته پیش پادشاه ببریم.

در اثناء راه زال پدر رستم به بهمن بر می‌خورد؛ و چون شاهزاده را می‌شناسد سخت کرنش و تعظیم میکند  
و او را بمهمانی می‌خواند ولیکن «بهمن» بدو اعتنا نمی‌کند و دنبال رستم میرود.

تهمن در نخجیر گاه در دامنه کوهی آرمیده است؛ بهمن عمل کودکانه و ناجوانمردانه بی می‌کند که سنگی  
بزرگ از بالای کوه غافل بر سر رستم می‌اندازد تا کشته شود، رستم با چابکی و زبردستی آن خطر را از خود  
رفع می‌کند، و در مقابل نسبت به «بهمن» مهربانی و تواضع و بندگی نشان می‌دهد.

بعد از آنکه اسفندیار و رستم هم بیکدیگر برخوردند، رستم نهایت تمکین و تعظیم و تکریم و فروتنی را



بجای می آورد، و انواع نصیحت و حکمت و خیرخواهی بکار میبرد که اسفندیار از در صلح و آشتی در آید و از جنگ با رستم بپرهیزد؛ اما هیچ تدبیری در شاهزاده مغرور تأثیر نمی کند و یک پا و یک دنده می ایستد که رستم را زنده دست بسته یا سر کشته اوراپیش تخت گشتاسب برساند؛ و عاقبت خود اسفندیار در این جنگ کشته میشود.

\*\*\*

فردوسی چنان مقدمه و اطراف و جوانب داستان را بنیروی شاعری و سخنوری خوب پرداخته است که خواننده اگر از کشته شدن اسفندیار افسوس بخورد از این جهت است که چرا خود را از روی خامی و غرور و نادانی بکشتن داد خلاصه اینکه محصول قضاوت خواننده این است که بر قتل اسفندیار تأسف می خورد؛ و هم حق به رستم می دهد و او را در این حادثه گناهکار و بزه کار نمی شناسد!

\*\*\*

---

## داستان رستم و سهراب

---

فردوسی معمولاً در مقدمه داستانهای مهم، خطابه‌یی مناسب آن داستان ایراد می کند و سخنانی سخته و حکیمانه می گوید؛ که روح شنونده را می نوازد؛ و او را بشنیدن داستان شوق و رغبت میدهد .  
در مقدمه داستان رستم و اسفندیار نیز خطابه‌یی داشت که من بر عایت اختصار از نقل آن صرف نظر کردم.

در مقدمه داستان رستم و سهراب که جوان پهلوانی ناکام بدست پدر پیرش ناشناخته کشته می شود؛ نیز خطابه‌یی بس شیرین دل چسب و تحقیقی عالی حکیمانه دارد در فلسفه مرگ؛ که پیش از شروع داستان اندک اندک روح سخن سنجی را مشت و مال می دهد، و دل خواننده را نرم، و ذهن او را آماده شنیدن آن حادثه جگر سوز و حشت انگیز می کند.

حیفم می آید که از آن خطابه حکیمانه صرف نظر کنم، می گوید:

کنون رزم سهراب و رستم شنو	دگرها شنیدستی ، این هم شنو
یکی داستانت پر آب چشم	دل نازک از رستم آید بخشم
اگر تند بادی بر آید ز کنج (۱)	بخاک او فتدنا رسیده ترنج
ستمکار خوانیمش از دادگر	هنرمند گویمش از بی هنر

---

۱ - گنج ، خ - محتمل صحت است.

ز داد این همه بانگ و فریاد چیست	اگر مرگ داد است، بیداد چیست
بسوزد عجب نیست زو سوختن	اگر آتشی گاه افروختن
چو شاخ نواز بیخ کهنه برست (۱)	بسوزد چو درسوزش آید درست
ندارد ز بر ناو فرتوت بآک	دم مرگ چون آتش هولناک
که نی مرگ راهست پیری سبب (۲)	جوان را چه باید بگیتی طرب
همان کار روز پسین را بساز	پرستش همان پیشه کن با نیاز

خلاصه اینکه فردوسی از سر آغاز داستان تا پایانش که رستم نوحه سرایی و جامه درانی از کشته شدن فرزند بر و مندش میکند، همه جا در لوزینه داستان معجون‌بی از هنر سحر آفرین بلاغت و سخن‌دانی می‌گنجاند که خواننده را مسحور و مجذوب می‌سازد چنانکه اگر صد بار هم آن داستان را بخوانند و بشنوند سیر نمیشوند، باز هم می‌خواهند آنرا بخوانند و بشنوند؛ مخصوصاً اگر با آهنگ مخصوص شاهنامه خوانهای قدیم خوانده شود.

البته داستان سهراب‌کشی نقالها را در قهوه‌خانه‌های قدیمی شنیده‌اید؛ واقعاً قیامتی بر پا می‌شد که دیدنی و تماشایی بود.

ای کاش مرحوم حاجی مرشد عباس اصفهانی و نقالی او را در قهوه‌خانه ناظر و خسرو آقای اصفهان دیده بودید که از چند هزار شنونده پیر و جوان بقول خودش در روز سهراب‌کشی، یک من اشک و یک دامن زر می‌گرفت!

## وصف شب فردوسی

همانطور که اشاره کردم وصف شب فردوسی که در مقدمه داستان بیژن و منیژه گفته یکی از شاهکاری ادبی است که شاید در هیچ زبانی هم‌تا و نظیر ندارد.

۱ - یعنی چون آتش افروخته شد تر و خشک هر دو را می‌سوزد؛ مرگ نیز آتشی است که پیر و جوان در برابر او یکسان است.

۲ - یعنی تنها پیری سبب مرگ نیست؛ بلکه جوان نیز طعمه مرگ واقع می‌شود؛ پس جوانان نباید در عیش و شادکامانی غافل بمانند که مرگ مخصوص پیران است و بچوانان راه ندارد!



---

## داستان لنبك آبکش و براهام یهودی

---

یکی از داستانهای کوتاه بسیار نغز دلپسند خواندنی شاهنامه که آن را نیز در حد خود از آیات بینات سخنوری و بلاغت و سخندانی فردوسی باید شمرد داستان لنبك آبکش و براهام یهودی است. فردوسی در تمثیل و مجسم کردن صفات و خصال ضد و نقیض انسانی هنری بخرج داده است که هر سخنور منصفی را در مقابل خود بعجز و عدم توانایی از اتیان مثل آن بزانو در می آورد و در پیشگاه خود معترف و متواضع می سازد.

فردوسی در این داستان که مربوط به ایام سلطنت بهرام گور است دو نفر را در صفات متضاد و اخلاق متناقض، مقابل هم می اندازد؛ یکی بنام لنبك آبکش که در عین فقر و تهی دستی دارای عالیتربین خصال جوانمردی و کرم و فتوت و شرافت و مهمان نوازی است؛ کار می کند و رنج می برد، زحمت می کشد، و با کدیمین و عرق جبین چیزی بدست می آورد و آنرا خرج دوستان و مهمانان می کند. نقطه ضد مقابلهش براهام یهودی با نهایت توانگری و مالمداری نمودار برجسته خست و زفتی و فرومایگی و خشک ناخنی و نان کوری و طمع و آزمندی و پست فطرتی است. فردوسی آنچنان آن صفات را در آن دو نفر با قوه تمثیل و قدرت خلاقه بلاغت می پروراند و آنرا مجسم می کند که حقیقتاً موجب حیرت است.

---

## منع شرابخواری در ایام بهرام گور

---

این هم یکی از داستانهای کوتاه خواندنی شاهنامه است مربوط به ایام سلطنت بهرام گور؛ داستانی است بس ظریف و لطیف از منع شرابخواری بحکم پادشاه؛ و تخلف محرمانه پیرزنی که پسرش تازه داماد شده بود.

نظم این داستان نیز یکی از جمله دلایل عفت روح و قلم فردوسی و قدرت ادبی اوست در بیان مطالب، بطوری که شهوات طبیعی جنسی را نیز چنان در کلمات عقیف و پرده حیا و شرم جای می دهد که بهیچ وجه بوی رکاکت و زشتی و بی شرمی و گستاخی در آن باقی نمی ماند!

\* \* \*

---

## امانت فردوسی در نقل روایات

---

در پایان این مبحث یادآوری این نکته لازم است که فردوسی در نقل روایات وضبط وقایع خواه تاریخی و خواه داستانی، همه جا کمال امانت و راستی را بکار برده و متن حوادث را هیچ کم و زیاد نکرده است. و آنچه درباره آرایش و پیرایش و ساختن و پرداختن مطالب گفتیم مربوط بجنبه شعری و هنر سخنوری و سخندانی اوست که اجزاء داستانی و روایات تاریخی را با بهترین وجهی پروراند؛ و بنیروی خطابه و شاعری ریزه کاریها می کند و دقایق و لطایفی بکار می برد که در خواننده اثر مطلوب می بخشد؛ و گرنه چنانکه اشاره شد آن خصوصیات که در داستان رستم و اسفندیار گفتیم مسلماً در اصل داستان بوده و فردوسی همان جزئیات را با استادی و چیره دستی بلاغت بنظم کشیده است.

\*\*\*

---

## هدف فردوسی از ساختن شاهنامه چه بود؟

---

شاهنامه استاد حکیم ابوالقاسم فردوسی آهنگ مردانه و نوای روح بخشی است که از زبان یکی از آزاد مردان عالم شنیده می شود!

شاهنامه فردوسی بنیاد تازه ایران تنها نیست؛ بل که نوسازی جهان بشریت است!

شاهنامه حکیم فردوسی بزرگترین هدیه بی است که یکی از بزرگ مردان آزاده شرافتمند ایرانی بعالم بشریت تقدیم کرده است!

شاهنامه استاد ابوالقاسم فردوسی باغی است پر درخت که انواع میوه های علمی و هنری از آن میتوان چید، و برای مشتاقان تحفه برد!

شاهنامه فردوسی گنجینه بی است سرشار و مالا مال از گوهرهای آبدار حکمت و بلاغت و سخنوری و سخندانی که مایه افتخار زبان فارسی و نژاد ایرانی و زینت بخش جهان بشریت است.

شاهنامه فردوسی درفش کلویانی ادب فارسی و شرافت ملی نژاد ایرانی است.

شاهنامه فردوسی شاهکار شعر و ادب فارسی و یادگار گرنامه تاریخ و حماسه ایران باستان است.

یکی از هدفهای عالی فردوسی در نظم شاهنامه حفظ زبان و ملیت فارسی و نوسازی ایران کهن بود. واضح تر بگویم هدف فردوسی از ساختن شاهنامه در اصل احیاء تاریخ و سرگذشت پرافتخار دیرین ایران زمین

ودرضمن ساختن ایرانی تازه و نو بود که مظهر آزادی و آزادگی و دارای صفات جوانمردی و مردانگی و در عین حال، صاحب زور و قدرت حفظ مملکت و جلوگیری از تجاوز و زورگویی دشمنان این آب و خاک باشد. مقصد فردوسی پرورش دادن مردانی بود که در عین پهلوانی و سلحشوری بخصال و فضایل اخلاق انسانی آراسته باشند.

این است که می بینید پهلوانان و قهرمانان داستانهای او همه دارای صفات عالی مردی و مردانگی اند؛ حتی در مقتضیات طبیعی نیز راضی نمی شود که پهلوانان او اسیر و مغلوب شهوات جنسی بشوند. داستان رستم و تهمنه که در نیم شب دنبال موبد و عالم مذهبی می فرستند تا عقد ازدواج مشروع مابین آنها واقع شود؛ و نیز داستان «زال و رودابه» که تسلیم عشق و عاشقی هم نمی شوند و بدون صلاح دید و تصویب اکابر قبیله و بزرگان خانواده، و بدون تشریفات قانونی و آیین مذهبی ازدواج نمی کنند نموداری از همین معنی است که بدان اشاره کردم.

از همین جهات است که می بینیم در مورد کسانی که با شاهنامه مأنوسند و با خواندن و شنیدن اشعارش سروکار دارند، طبعاً روح وطن خواهی و ایران دوستی و شاهپرستی رسوخ دارد، و مردم سراسر دنیا هر کجا با شاهنامه آشنا باشند آنرا از جان و دل می پسندند و فردوسی را از بن دندان می ستایند و بر وی درود می فرستند. من معتقدم که هر زمان و هر دوره از ادوار تاریخ ایران بعد از فردوسی یعنی از حوالی قرن پنجم تا امروز هر کجا برقی و لمعه‌یی از بارقه ملی و کسب افتخارات ایرانی حاصل شده در سایه همین درفش کویانی ادبی است که آن را شاهنامه فردوسی مینامیم.

فردوسی آئینه سر تا پا نمای ایرانیت، و شاهنامه او هم آئینه تمام نمای روح نژاده اصیل ایرانی است؛ و بدین سبب است که هر ایرانی از خواندن و شنیدن شاهنامه لذت میبرد و آهنگ پهلوانی مردانه او را از صمیم قلب دوست میدارد و می ستاید.

فردوسی بهر چیزی که مایه وحدت ملی ایرانی است اهمیت می دهد، که از آن جمله است زبان فارسی و تاریخ باستانی، و رسوم شاهنشاهی و حفظ آیین تاج و تخت پادشاهی. شاهنامه از همان تاریخ که بوجود آمد از گروه اهل شعر و ادب گذشته نقل مجالس و محافل سلاطین و امرا و سپهساران و لشکرکشان روزگار بود.

لابد این حکایت را در چهار مقاله نظامی عروضی خوانده‌اید که میگوید **سلطان علاءالدین غوری** چون غزنین را بگرفت بکینه سلطان محمود و امیر مسعود همه کاخها و مقابر آن خاندان را خراب کرد و مدایح ایشان را بزر می خرید و در خرینه می نهاد؛ یعنی از دسترس مردم خارج می کرد؛ و هیچ کس را زهره آن نبود که در حضور او از سلاطین غزنوی نام ببرد، و در همین حال از شاهنامه بر می خواند که:

چو کودک لب از شیر مادر بشست	بگهواره محمود گوید نخست
بتن ژنده پیل و بجان جبرئیل	بکف ابر بهمن بدل رود نیل

## جهاندار محمود شاه بزرگ با بشخور آردهمی میش و گرگ

صاحب چهارمقاله می گوید « همه خداوندان خرد دانند که اینجا حشمت محمود نمانده بود حرمت فردوسی بود و نظم او؛ و اگر سلطان محمود دانسته بودی همانا که آن آزاد مرد را محروم و مأیوس نگذاشتی»، اما من می گویم کدام یأس و حرمان! کدام کامرانی و کامیابی بالاتر از این است که در طول تاریخ نصیب فردوسی و شاهنامه او شده است. امروز بیش از هزار سال است که از مرگ آن بزرگ استاد می گذرد؛ دنیای زنده، رجال علم و ادب، مردان سیاست، و بالجمله همه طبقات بشر او را تجلیل می کنند؛ او را می ستایند و برای بزرگداشت او چنین جشن عظیم برپا میدارند.

کسانی که میلیاردها ثروت دارند باید بر مقام فردوسی حسرت خورند و آرزو کنند که ای کاش همه دارایی خود را می دادند و يك ذره از عظمت و اعتبار و محبوبیت و ارجمندی بی کران فردوسی نصیب ایشان می شد؛ در مدت حدود هزار سال که از مرگ جسمانی ظاهری فردوسی می گذرد؛ بسی پادشاهان و سلطان محمودها آمدند و رفتند و خاک شدند و پوسیدند و هر ذره بی از خاک ایشان بجایی افتاد؛ اما هنوز فردوسی زنده است؛ همانطور که خود او پیش گویی کرده بود:

نمیرم ازین پس که من زنده‌ام      که تخم سخن را پراکنده‌ام

\*\*\*

در خصوص شاهنامه عجیب هنری بایسنغری که دلیل نفوذ این یادگار شعر و ادب در میان سلاطین و شاهزادگان ترك است بطوری که آن را با کاغذ زر برابر می کردند در گفته‌های پیش اشاره کردیم. در عهد صفویه و دوران نادر و کریمخان زند تا آنجا که این حقیر اطلاع مستند دارم همه دربارها شاهنامه خوانهای رسمی داشتند که من اسامی جمعی از آنها را استخراج کرده در یادداشت علی حده نوشته‌ام. شاهنامه خوانی در میان عشایر و ایالات ایران نیز سخت معمول و متداول بود و هر طایفه و عشیره بی شاهنامه خوانهای رسمی نامدار هنرمند داشتند.

در زمان قاجاریه نیز شاهنامه خوانهای رسمی در دربار پادشاه و شاهزادگان داشتند؛ یکی از بازماندگان آنها را حقیر در روزگار جوانی دیده‌ام؛ پیرمردی بود حدود هشتادساله بنام «معمدالحرم» که هیکل و اندام برانده‌یی داشت؛ عصایی کلفت و ضخیم در دست می گرفت که گویی بچه نوزادگزر رستم است. يك روز آن پیرمرد محترم بخواهش ما چند بیت شاهنامه را با آهنگ مخصوص مردانه پهلوانیش از حفظ خواند؛ نمی توانم وصف کنم که چه قدر در روح جوانان مؤثر افتاد، و چه حالی در شنوندگان ایجاد کرد؛ خدای بیامرزاد.

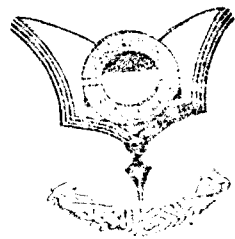
سخنان خود را با درود و ستایش فراوان بر روان پاک و روح تابناک فردوسی پایان می‌دهم و باشیخ سعدی  
افصح المتکلمین همداستان وهم آواز می‌شوم: «که رحمت بر آن تربت پاک باد»  
والسلام.

تیر ماه ۱۳۵۴ شمسی

جمادی‌الآخره ۱۳۹۵ قمری هجری

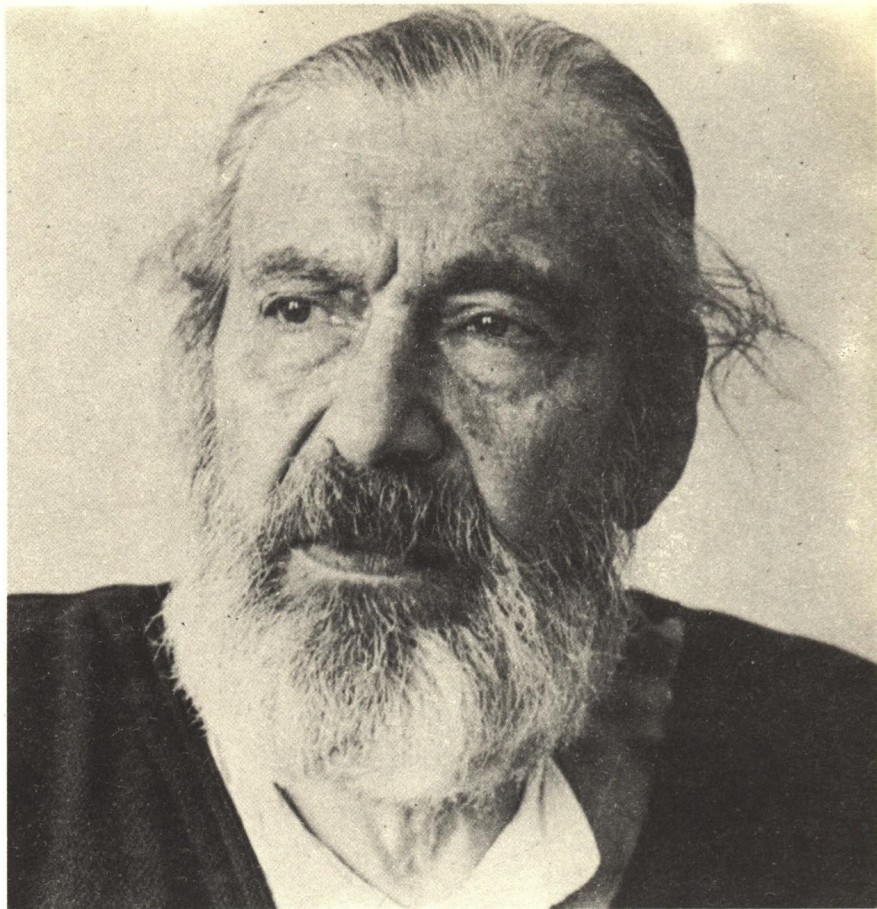
(جلال‌الدین همائی)





## استاد جلال الدین همایی

استاد ممتاز دانشگاه طهران



ولادتش دیماه ۱۲۷۸ شمسی هجری موافق سوم ژانویه ۱۹۰۰ میلادی است. در شعر و شاعری «سنا» تخلص می‌کند. علوم و معارف اسلامی و فنون عقلی و نقلی را تا سرحد اجتهاد تحصیل کرده و در هر رشته تألیفی از خود بیادگار گذاشته است. نزدیک پنجاه سال در خدمت فرهنگ گذرانیده و هنوز هم شب و روز مشغول تألیف و تصنیف و افاضات علمی است. از جمله آثار طبع شده استاد عبارتست

از:

- ۱- تاریخ ادبیات ایران که اولین کتاب مستقل فارسی درین موضوع است و اول بار پسال ۹-۱۳۰۸ طبع شده است.
- ۲- کتاب التفهیم بیرونی مشتمل بر فنون ریاضی تا تصحیح و حواشی و مقدمه مفصل.
- ۳- مصباح الهدایه و مفتاح الکفایه که مهمترین و معتبرترین متن فارسی در اصول تصوف اسلامی است.
- ۴- منظومه ولدنامه
- ۵- غزالی‌نامه در شرح زندگانی و افکار و آثار امام محمد غزالی.
- ۶- تفسیر مثنوی (دز هوش‌ریا)
- ۷- دیوان حکیم مختاری غزنوی.
- ۸- مختاری‌نامه در شرح احوال حکیم مختاری.
- ۹- خیامی‌نامه در تجزیه و تحلیل آثار علمی و ادبی حکیم خیام.
- ۱۰- طریخانه: رباعیات منسوب به حکیم خیام.
- ۱۱- نصیحة الملوك امام محمد غزالی.
- ۱۲- کنوز المعزمین منسوب با بوعلی- سینا.
- ۱۳- معیار العقول.
- ۱۴- دستور زبان فارسی با شرکت چهار استاد دیگر که بنام «دستور پنج استاد» معروف است.
- ۱۵- صناعات ادبی در دو مجلد.
- ۱۶- تألیف کتب درسی با شرکت استادان دیگر ۱۲ مجلد.
- ۱۷- رساله شعوبیه.
- ۱۸- رساله اختراعات و اکتشافات ابوریحان بیرونی.
- ۱۹- طبله عطار و نسیم گلستان.
- ۲۰- رساله مبعث.
- ۲۱- تازه‌ترین اثری که از استاد در تحت طبع است کتابی است بنام «مولوی- نامه» در عقاید و افکار مولوی.